

Églises Unies Lennoxville &  
Plymouth-Trinity United Churches  
Order of worship / Ordre de culte

God's three big questions / Dieu et ses trois grandes questions  
Sunday, August 26, 2018 – Dimanche, le 26 août

**Prelude / Prélude**

**Welcome and greetings / Accueil et salutations**

**Acknowledging the land**

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land.

Their relationship with the land is at the centre of their lives and spirituality.

We are gathered on the traditional ancestral territory of the Abenaki and we acknowledge their stewardship of this land throughout the ages.

**\*Call to worship**

We gather together on  
this Sunday  
**to rejoice and sing  
praises to God, the Revealer.**

We look forward to this time of  
community together  
**gathering at the table of Christ,  
the Revelation.**

We quiet our minds and expand  
our hearts  
**waiting for the guidance of the  
Holy Spirit, the Revealing.**

**Reconnaissance du sol**

Depuis des milliers d'années, les peuples des Premières Nations ont foulé cette terre de leurs pas.

Leur rapport à la terre est au cœur de leur existence et de leur spiritualité.

Nous nous tenons en ce moment sur le territoire ancestral des Abénaquis et nous les reconnaissons en tant que responsables de cette terre depuis toujours.

**\*Appel à la prière**

Nous nous réunissons ce  
dimanche  
**pour nous réjouir et  
chanter nos louanges à  
Dieu, le Révélateur.**

Nous attendons avec anticipation ce temps ensemble  
**nous rassemblant autour du  
Christ, la Révélation.**

Nous calmons nos esprits et  
ouvrons nos cœurs  
**attendant les instructions  
du Saint-Esprit, le  
Révélant.**

**\*Gathering song**  
Let us build a house

**MV 1**

**\*Cantique de rassemblement**  
Bâtissons un lieu d'amour

Let us build a house where love can dwell and all can safely live,  
a place where saints and children tell how hearts learn to forgive.  
Built of hopes and dreams and visions,  
rock of faith and vault of grace;  
here the love of Christ shall end divisions:  
All are welcome, all are welcome, all are welcome in this place.

Bâtissons un lieu duquel nos mains s'offriront en s'ouvrant,  
pour servir au loin les prochains au nom du Dieu vivant.  
Ceux qui sont courbés, opprimés, enfin se mettront debout;  
les dangers et leurs peurs sont écartés.  
Venez, entrez! Venez, entrez! Venez entrez! C'est chez vous!

**\*Opening prayer**

**Caring Teacher, so often we  
to you with our questions.  
Where are you? What should  
I do? Why me?**

**Other times we put questions in  
your mouth, assuming your  
main concern is our moral  
behaviour:**

**were we judgemental?  
Did we give enough?**  
Loving, nurturing, and at times  
challenging, God,  
your actual questions often  
surprise us.  
Freely ask them of us today  
for our hearts are open to hear  
them.

Question us, teach us, and  
guide us, we pray. Amen.

**\*Prière d'ouverture**

Enseignant attentionné, come  
nous venons si souvent à toi  
avec nos questions.  
Où es-tu? Que devrais-je  
faire? Pourquoi moi?  
D'autres fois, nous mettons  
des questions dans ta  
bouche, en supposant que ta  
principale préoccupation  
est notre comportement  
moral:

avons-nous jugé autrui?  
Avons-nous donné assez?  
**Amour, nourriture, par  
moments défis, Dieu, tes  
questions nous surprennent  
souvent.**

**Pose-les-nous en toute  
liberté, aujourd'hui car nos  
cœurs sont disposés à les  
entendre. Interroge-nous,  
enseigne-nous et guide-  
nous, nous te prions. Amen.**

**\*Hymn**

**VU 220** (Eng v 1, 2, fr v 3, 4)

**\*Cantique**

Praise to the Lord, the Almighty

Peuples, criez de joie

*Question #1: Where are you? (with children)*

*Où es-tu? (avec les enfants)*

**Reflection (with children) / Réflexion (avec les enfants)**

**(Children leave for Sunday school /**

**Les enfants partent pour l'école du dimanche)**

**Prayer of confession**

Patient One, you often have  
to wait for us  
like an anxious parent hoping  
that a teenager will come home.

**Sometimes we have boldly  
chosen to stay away.  
Other times we have been too  
proud to admit that we are lost.**

**We are sorry to have caused  
you concern.  
We are here now, loving God,  
ready to find our way to you  
through the grace of  
Jesus Christ. Amen.**

**Prière de confession**

**Toi qui es patience, souvent  
tu as à nous attendre  
Tout comme ce parent  
anxieux qui espère le retour  
à la maison de son enfant  
adolescent.**

Parfois, nous avons hardi-  
ment choisi de rester à l'écart.  
D'autres fois, notre fierté a  
été trop grande pour admettre  
notre égarement.

Nous nous désolons de  
t'avoir causé de l'inquiétude.  
Nous voici, Dieu d'amour,  
Avec le désir de revenir à toi  
par la grâce de Jésus-Christ.  
Amen.

**Response**

**MV 96**

**Répons**

And when you call for me, I have already answered.

And when you call for me, I am already there.

Et lorsque tu m'appelles, que déjà j'ai répondu.

Et lorsque tu m'appelles, que déjà je suis là.

---

\* Les personnes qui le peuvent sont priées de se lever

OT: Old Testament      NT: New Testament

VU: Voices United      MV : More Voices      NVU: Nos voix unies

\* The congregation standing, as able

/3

## **Word of assurance**

Whether we are lost or found,  
God continues to call to us.

Sometimes that call comes in  
the form of questions  
we struggle to answer, but as  
long as we keep saying  
“Here I am, God,” even if  
we are not quite sure where  
that is,  
all will be well. Let us sing  
of that assurance with...

## **Parole d'assurance**

Que nous soyons dans  
l'égaré ou sur le bon  
chemin, Dieu continue à nous  
appeler.

Parfois cet appel prend la  
forme de questions aux-  
quelles nous avons du mal à  
répondre, mais tant que nous  
continuons à dire « me voici,  
mon Dieu », même si nous ne  
savons pas exactement où  
c'est, tout ira bien.  
Chantons cette assurance....

**\*Hymn**

**VU 691**

**\*Cantique**

Though ancient walls

*Question #2: Where is your brother, sister or sibling?*

*Ou est ton frère, ta sœur?*

**Tua Palavra MV 108**

I know your Word, your Word is a lamp to my feet, O God.

I know your Word, your Word is a lamp to my feet, O God.

I know your Word is a lamp, O God, to light my path for ever.

I know your Word is a lamp, O God, to light my path for ever.

**Scripture**

Genesis 4:1-9 (OT 3)

**Lecture de la Bible**

Genèse 4 :1-9 (OT 11)

**Reflection / Réflexion**

**Minute for / pour mission**

**Offering** (during the hymn)

**Offrande** (recueillie pendant le chant)

**\*Hymn**

**NVU 210**

**\*Cantique**

Laisserons-nous à notre table

Laisserons-nous à notre table un peu d'espace à l'étranger?

Trouvera-t-il quand il viendra, un peu de pain et d'amitié?

*Refrain:* Ne laissons pas mourir la terre, /ne laissons pas mourir le feu, / tendons nos mains vers la lumière /

pour accueillir le don de Dieu / pour accueillir le don de Dieu.

Laisserons-nous dans nos paroles un peu de temps à l'émigrée?

Qui lui tendra, quand elle viendra, un cœur ouvert pour l'écouter?

Laisserons-nous à notre fête un pas de danse à l'étranger?

Trouvera-t-il quand il viendra, des mains tendues pour l'inviter?

Laisserons-nous à nos fontaines un peu d'eau vive à l'émigrée?

qui trouvera quand elle viendra, des humains libres et assoiffés?

Laisserons-nous dans nos églises un peu d'espace pour l'étranger?

Trouvera-t-il quand il viendra des cœurs de pauvres affamés?

**Prayer of dedication**

**Prière de dedication**

*Question #3: What are you doing here?*

*Que fais-tu ici?*

Tua Palavra **MV 108**

Oui Ta Parole est une Lumière pour mes pas, Ô Dieu

Oui Ta Parole est une Lumière pour mes pas, Ô Dieu

Oui elle est une Lumière, Ô Dieu, une Lumière pour mes pas

Oui elle est une Lumière, Ô Dieu, une Lumière pour mes pas

**Scripture**

1 Kings 19:3-13 (OT 326)

**Lecture de la Bible**

1 Rois 19: 3-13 (OT 405)

**Reflection / Réflexion**

## **Prayers for the people and the Lord's prayer /**

### **Prières d'intercession et le Notre Père**

**\*Hymn**            **VU 510** (Eng 1, 2; fr 3)

**\*Cantique**

We have this ministry

Le ministère du Christ

We have this ministry and we are not discouraged;  
it is by God's own power that we may live and serve.  
Openly we share God's word, speaking truth as we believe,  
praying that the shadowed world may healing light receive.  
We have this ministry, O God, receive our living.

O Christ, the tree of life, our end and our beginning,  
we grow to fullest flower when rooted in your love.  
Brothers, sisters, clergy, lay, called to service by your grace,  
different cultures, different gifts, the young and old a place.  
We have this ministry, O God, receive our giving.

Notre paroisse est grande elle n'a pas de frontière.  
Pour nous la croix du Christ est portée avec joie.  
Nous saurons sécher les pleurs et rire avec ceux qui rient.  
Ô Saint-Esprit, pain et vin, tu nous donnes la vie.  
Ô Dieu, reçois nos vies; bénis ce ministère.

### **\*Bénédictio**

**\*Response**

**VU 572**

**\*Répons**

Thuma mina! Thuma mina (x3). Somandla!  
Send me, Lord. Send me, Jesus (x3). Send me Lord.  
Change moi, Seigneur! Change-moi, Jésus (x3). Oui change-moi!  
Thuma mina! Thuma mina (x3). Somandla!

### **Postlude**



# Announcements / Annonces

**Welcome** to all who are worshipping with us today. On this Sunday, may the gentle winds of the Holy Spirit give us understanding in order to discern what is right, and then help us act accordingly.

**Bienvenue** à l'Église Unie Plymouth-Trinity! Puissent les vents doux du Saint-Esprit, nous insuffler en ce dimanche, l'intelligence de discerner ce qui est juste et droit. Puissent-ils aussi, nous aider à poser les actes qui en découlent.

Des **Bibles en français** se trouvent à l'arrière.

**If you are a visitor**, please take a peace candle back to your congregation. You will find the latter on the table at the back of the sanctuary.

**Les visiteurs sont invité/es** à rapporter une bougie de paix à leur congrégations. Vous trouverez les bougies sur la table à l'arrière du sanctuaire.

**We thank our volunteers / Merci à nos bénévoles:**

**Reader/ Lecture:** Dave McCormack

**Ushers/ Accueil:** Bruce Durrant & Val Rawlings

**Sexton/ Bedeau:** Robert Stratton

**Today's service is jointly led** by Rev. Samuel V. Dansokho and Lennoxville United's Rev. Linda Buchanan. We also thank the Lennoxville United congregation and minister for the privilege of sharing summer worship services with you once again.

**Happy birthday / Bon anniversaire** to Ron Clark (on Aug. 26), Tristan Marshall (Aug. 27) and Lois Deagle (Sept. 1); and happy anniversary to Vera & Gerry Armstrong (Aug. 26).

**MFS (Mission francophone de Sherbrooke) cherche** des bénévoles pour parler de l'Église Unie aux étudiants à une table de l'Université de Sherbrooke les 26 au 30 août. De plus, nous avons besoin de bénévoles pour aider avec le barbecue



annuel au parc Lucien-Blanchard, le samedi, 1er septembre de 15h à 19h. Contactez Carno au 819-640-9006 ou [carno.tchuani@gmail.com](mailto:carno.tchuani@gmail.com).

**MFS (Mission Francophone de Sherbrooke) seeks volunteers** to talk about the United Church to students at a table at the Université de Sherbrooke during orientation from Aug. 26 to 30. Additionally, we need volunteers to help with the annual BBQ in Lucien-Blanchard park, Sept. 1 from 3 to 7 p.m. Contact Carno at 819-640-9006 or [carno.tchuani@gmail.com](mailto:carno.tchuani@gmail.com).

### Today / Aujourd'hui

**We welcome this morning Clothilde Stamm**, representative of La Grande Table, the community organisation for which Plymouth-Trinity and Lennoxville United raised money with our 2018 Lenten share calendar. La Grande Table improves the lives of local families in need by offering hot meals and encouraging their integration and independence. Our combined cheque for almost \$1,200 will be presented during the Mission & Service luncheon, where we will have the opportunity to donate to M&S and celebrate July and August birthdays and anniversaries.

**Nous accueillons ce matin Clothilde Stamm**, représentante de La Grande Table, l'organisation communautaire pour laquelle Plymouth-Trinity et Lennoxville United ont collecté des fonds avec notre Calendrier du Carême 2018. La Grande Table améliore la vie des familles locales dans le besoin en leur proposant des repas chauds et en encourageant leur intégration et leur indépendance. Notre chèque combiné de près de 1 200 \$ sera présenté lors du repas Mission & Service, où nous célébrerons les anniversaires de juillet et août.

### This week / Cette semaine

**Saturday, Sept. 1:** Mission Francophone de Sherbrooke (MFS) will hold their annual BBQ in Lucien-Blanchard park, from 3 to 7 p.m.

**Samedi, 1er septembre:** MFS (Mission francophone de Sherbrooke) tiendra le BBQ annuel dans le parc Lucien-Blanchard, à partir de 15 h (et jusqu'à 19 h). Vous êtes invité/es!

### Next Week / Semaine prochaine

**Sunday, September 2, 15th after Pentecost / dimanche, le 2 septembre, 15eme dimanche après la Pentecôte**

**Lectionary readings/ Lectionnaire:** Song of Solomon 2:8-13 / Cantique des cantiques; Psalm 45:1-2, 6-9 / Psaume; / James 1:17-27 / Jacques; Mark 7:1-8, 14-15, 21-23 / Marc  
Culte en français à 9 h; English worship at 10:30 a.m.

**Labour Day Potluck:** Shanna Bernier and Gordon Lambie host a congregational potluck supper at their home, at 753 Malouin, in Sherbrooke, on Monday, Sept. 3, from 5:30 to 7 p.m. Bring a dish to share (a salad or dessert, for example) and a lawn chair. Our hosts will furnish compostable plates, cups, and napkins. Come one come all!

**Un « Potluck » pour la Fête du Travail:** Shanna Bernier et Gordon Lambie offrent leur maison pour un souper potluck, tout un chacun est invité à amener quelque chose. Au 753, rue Malouin, à Sherbrooke, le lundi 3 septembre entre 17 h 30 et 19 h. Apportez un plat à partager (une salade ou un désert, peut-être?) et une chaise pliable. Nos hôtes fourniront des assiettes, tasses et serviettes compostables. Venez en grand nombre!

**Wednesday, September 5:** It's a busy week for spouses Gordon Lambie and Shanna Bernier! We will get to know them better by listening to their life stories. The pair talk about United Church summer camp and Youth Forums, faith formation for young people and their own journeys in the Church. 7:30-8:30 p.m. in the parlour. Arrive a bit early for refreshments!

**Mercredi, le 5 septembre:** Le couple Gordon Lambie et Shanna Bernier est de retour encore une fois cette semaine! Nous apprendrons à mieux les connaître lors en écoutant leur histoire de vie. Le couple nous parlera de camps d'été et des forums de la jeunesse de l'Église Unie, de la formation de foi

des jeunes ainsi que de leurs propres cheminements au sein de l'Église. Ce sera de 19 h 30 à 20 h 30 dans le salon. Arrivez un peu en avance pour des rafraîchissements!

## United Church of Canada / Église Unie du Canada

**The current Gifts with Vision catalogue**, launched last October, is already at work making a difference in communities across Canada and around the world. Gifts with Vision has gifts for every occasion. You will find paper copies of the catalogue at the back of the sanctuary and opposite the coffee table.

**Le catalogue Gifts with Vision**, lancé en octobre dernier, est déjà à l'œuvre pour faire la différence dans les communautés du Canada et du monde entier. Il y a des cadeaux pour toutes les occasions. Vous trouverez des copies en papier du catalogue au fond du sanctuaire et en face de la table qui tient le café....

## Outreach / Sensibilisation

**There are boxes marked for the Moisson Estrie** food bank at the front and back of the sanctuary.

**Des boîtes dont** les contenus sont destinés à la banque alimentaire Moisson Estrie se trouvent à l'avant et à l'arrière du sanctuaire.

---

### **Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

380 ave Dufferin Ave., Sherbrooke, QC, J1H 4M7

[www.PlymouthTrinityChurch.org](http://www.PlymouthTrinityChurch.org) [www.facebook.com/PlymTrin](http://www.facebook.com/PlymTrin)

**Ministers/ le sacerdoce:** All of us / Tout le monde

**Clergy/pasteur:** the Rev. Samuel V. Dansokho  
873-200-2011

[SVDansokho.PTucc@gmail.com](mailto:SVDansokho.PTucc@gmail.com)

**Organist/e:** Leslie Young

[LeslieMartinYoung@gmail.com](mailto:LeslieMartinYoung@gmail.com)

**Caretaker/entretien:** Christopher Bryant

**Board chair/président du conseil:** Jack Eby

[JEby@ubishops.ca](mailto:JEby@ubishops.ca)

**Secretary/secrétaire:** Eleanor Brown, 819-346-6373

[PlymouthTrinityChurch@gmail.com](mailto:PlymouthTrinityChurch@gmail.com)

Office hours Tuesday to Friday, 9 a.m. to noon

Au bureau du mardi au vendredi, 9h à midi